

Acerca del término ὕσπληγξ en las inscripciones de Afrodiasias

ARMANDO MARTÍNEZ CECILIA*

Summary: The author aims at checking the several meanings of the word ὕσπληγξ starting with the most unusual one, found at a funeral inscription from Aphrodisias in Caria (CIG 2824). Here, ὕσπληγξ names the enclosing-wall of a tomb-chamber, but this sense does not completely agree with the ones shown by different sources. A review of every quotation from inscriptions, literary authors and atticist lexica is made. The author concludes that the peculiar meaning of ὕσπληγξ at Aphrodisias in Caria is due to the use of a popular standard or *Volksprache*, provided by the characteristic specialization of a technical context.

0. En los textos epigráficos encontramos términos cuyo significado se ha especializado en función de la tipología de la inscripción. Este procedimiento es muy frecuente en las inscripciones funerarias, en las cuales aparecen palabras procedentes de campos semánticos diversos con un sentido técnico.

En las inscripciones funerarias de Afrodiasias de Caria (CIG 2824) hay testimonio del término ὕσπληγξ designando el cierre de un sarcófago con el objeto de sellarlo.

εἰ δὲ τὸν [ὕ]σπληγ/[γα] οἱ κληρονόμοι μου μετὰ τὸ ἐντεθῆ-
ναί με ἐν τῆ/σορῶ μ[ὴ ἀ]σφαλίσονται, ἔστω μου
κληρονόμος ἢ θεὰ Ἀφροδείτη. (Il. 14-16).

Con este sentido, y en Asia Menor, sólo está atestiguado en Afrodiasias¹. Un contenido análogo se aduce para una inscripción de Esmirna².

* **Dirección para correspondencia:** Armando Martínez Cecilia, Facultad de Letras, Departamento de Filología Clásica, Universidad de Murcia, 30071 MURCIA (España).

© Copyright 1994: Secretariado de Publicaciones e Intercambio Científico de la Universidad de Murcia, Murcia (España). ISSN: 0213-7674. *Aceptado:* julio de 1993.

¹Cf. J. KUBINSKA, *Les monuments funéraires dans les inscriptions grecques de l'Asie mineure*, Varsovia, 1968, 56-57. Es en este tipo de palabras con un significado técnico muy preciso donde más abundan los localismos: así, encontramos en Asia Menor otros dos términos únicamente atestiguados en una ciudad para referirse a las grapas que cierran el sarcófago:

Sin embargo, no parece ser éste su significado habitual ni en otras inscripciones ni en autores literarios³.

1. Veamos, pues, cuáles son esos sentidos más frecuentes⁴. En primer lugar, ὑσπληγξ⁵ designa "un lazo o trampa de un cazador de pájaros" -así aparece en su forma doria ὑσπλαγξ en Teócrito⁶-, o una "trampa para lobos" - en una glosa de Hesiquio-; también hace referencia a "la parte de una trampa de resorte o lazo que se desliza hacia abajo cuando es tocada"⁷.

Asimismo, se refiere a "una cuerda retorcida", la distensión de la cual libera fuerza motriz en un autómatas (cf. Herón de Alejandría, *Aut.* 2.8⁸) o también "una pieza de madera hecha para alzarse o caer por medio de una cuerda o de procedimientos similares" (cf. *ibid.* 2.6⁹; 24.6¹⁰; el mismo

κόραξ en Patara, y τελεκίνος en Termesos.

²*Die Inschriften von Smyrna* 717.5 (ed. G. Petzl, Bonn, 1987), (Período Romano, *SEG* XVIII 492), [- παρὰ (oder πρὸς) τῷ ὑσπληγί τοῦ συνεδρίου... πολεϊτῶν. "The only possible reading seems to be --- παρὰ (or πρὸς?) τῷ ὑσπληγί τοῦ συνεδρίου]. [Cf. ὑσπληγξ as meaning the boundary-fence or enclosing-wall of a tomb-chamber, at Aphrodisias (*CIG* 2824, L. 14.]. (A.M. WOODWARD, *JHS* 79, 1959, 195; vgl. dens., *CIRev.* 1959, 281. Pero no se trata de una inscripción funeraria, sino de una regulación pública para la distribución de asientos en el συνέδριον: el sentido parece ser ligeramente diferente, refiriéndose en este caso más bien al muro de entrada que al sistema de cierre.

³No está testimoniada en papiros no literarios de época imperial, cf. los repertorios de F. PREISIGKE, *Wörterbuch der griechischen Papyrusurkunden*, Berlín, 1925-1931, y S. DARIS, *Sgoglio lessicale papirologico*, Milán, 1968.

⁴Cf. *LSJ*, s.v., *TLG* (CDROM *Ibycus*), y CDROM *PHI-6*.

⁵La palabra aparece, indiferentemente, con -γ- o -γγ-, como es habitual en los nombres formados con sufijo -γ- final, que a veces tomaron un infijo nasal de carácter expresivo, tipo σάλπιγξ, σπήλυγξ, φάραγξ, cf. P. CHANTRAINE, *La formation des noms en Grec ancien*, París, 1979.

⁶Cf. 8, 57-59: δένδρεσι μὲν χειμῶν φοβερὸν κακόν, ὕδασι δ' αὐχμῶς, / ὄρνισιν δ' ὑσπλαγξ, ἀγροτέροις δὲ λίνα, / ἀνδρὶ δὲ παρθενικᾶς ἀπαλάς πόθοσ. ὦ πάτερ, ὦ Ζεῦ...

⁷Cf. Dionys. *Av.* 3.18 (= Opp. *Ix.* 3.18).

⁸Hero *Aut.* 2.8 τάσιν δὲ ὑσπληγγος ἢ βάρος λείας δεῖ πρὸς τὰ ὅλα ἡμῶσθαι, ὅπως μὴ κατακρατῆται ἥτιι τὸ βάρος ἢ ἡ τοῦ ὑσπληγγος τάσις ὑπὸ τοῦ πλινθίου. αἱ δὲ ἐκ τῆς πορείας κινήσεις γίνονται πασῶν τῶν σάρτων...

⁹Hero *Aut.* 2.6 ...ἐπειδὴ παρεκτείνεται καὶ συστέλλεται κατὰ τὴν τοῦ ἀέρος περίστασιν, εἰ μὴ ἄρα ὅταν δέη ὑσπληγγί χρῆσασθαι. ὁ δὲ ὑσπληγγξ ἔστω καθάπερ ἐν τοῖς καταπέλαις ὁ ἄξων κατατεταγμένος ἐν τῷ ἡμιτονίῳ, ὡς ἐξῆς ἔσται δῆλον. πάντα δὲ ταῦτα τὰ ὑπάγοντα τὴν ἀρχὴν λαμβάνει τῆς κινήσεως διὰ ὑσπληγγος ἢ λείας μολιβῆς.

significado tiene el diminutivo ὕσπληγγιον, 24.4¹¹; 26.7¹²). Con este mismo sentido aparece en Plutarco¹³.

La acepción más frecuente, tanto en autores literarios como en inscripciones, es la de un aparato, semejante en cuanto a sus características a los descritos anteriormente, cuya función era la de dar inicio a las carreras atléticas y de carros¹⁴. Como tal aparece en inscripciones¹⁵. También en

¹⁰Hero *Aut.* 24.6 ...ἐπιστρέφῃ τὸν ἀστερίσκον καὶ ὁ ἀστερίσκος ταῖς στροφαῖς τὸν ὕσπληγγα κρούῃ πυκνά.

¹¹Hero *Aut.* 24.4 ...ἴνα κινουμένου τοῦ κανονίου κινήται καὶ τὸ πρὸς τῷ ὄμῳ. τὸ δὲ κανόνιον τοῦτο καλεῖται ὕσπληγγιον. εἰς τὸ ἐν οὖν μέρος τοῦ ὕσπληγγίου τρυπήσας ἐξέδησα σπάρτον καὶ ἐκρέμασα λειαν μολιβδίνην τὴν I καὶ ὑπέπηξα ἐπίουρον ὑπὸ τὸ ἄκρον τοῦ ὕσπληγγος, τὸ Z, ἴνα ἐπαναπαύηται τοῦ ὕσπληγγίου τὸ ἄκρον. οὐκοῦν ἐὰν τῷ δακτύλῳ κάτω βαρῆσωμεν τὸ ὕσπληγγιον κατὰ τὸ Γ μέρος, μετεωρισθῆσεται τὸ Δ μέρος σὺν τῇ λείᾳ.

¹²Hero *Aut.* 26.7 ὁ χάρτης, τὸ ὑπεράνω μέρος ἐξελίκτραν τετορνευμένην τὴν ΖΗ ..., καὶ πρὸς τὸν πίνακα ἐπάνω τῶν ὕσπληγγίων καὶ τῶν ἀστερίσκων τῶν τὰ χερία κινούντων...

¹³Plu. *Moralia* 588 F ...ψυχὴ δ' ἀνθρώπου μυριάς ὁρμαῖς οἷον ὕσπληξιν ἐντεταμένη μακρῶ πάντων ὀργάνων εὐστροφώτατόν ἐστιν...

¹⁴Cf. lat. *transenna*, *Gloss.* Cf. igualmente los manuales acerca del deporte en Grecia. Por ejemplo, D. VANHOVE-W. LAPORTE-P. BULTIAUW-G. RAEPSAET-J. HEMELRYK, "Las disciplinas deportivas", en *El deporte en la Grecia antigua*, Barcelona, 1992, 112-113: "Una raya (*gramme*) trazada en la arena indicaba la línea de salida. Más adelante se instalaron en algunos estadios unos tacos o soportes de salida de piedra (actualmente en ambiente atlético se habla de *starting blocks*) provistos de muescas para permitir apoyar los dedos del pie y servir de ayuda en la arrancada (.....). Los atletas, que previamente habían pasado lista, tomaban posición frente a los *blocks*, tal como les había correspondido en suerte. A la señal de un toque de trompeta o el grito del heraldo *ἄπιτε!*, los atletas partían. Si se daba una falsa salida, el juez encargado de la salida recriminaba al atleta que había salido anticipadamente o le soltaba unos garrotazos (Antifonte, *Segunda tetralogía*, II, 1-8). En los Juegos Istmicos se evitaron los salidas falsas colocando un *hysplex* (il. 12,13), una barrera, detrás de la cual se situaban los velocistas. A la señal de salida, caía la valla protectora"; S. SEGURA MUNGUÍA, *Los Juegos Olímpicos*, Madrid, 1992, 108: "Un ingenioso dispositivo, llamado *hisplex*, garantizaba la salida simultánea. Cuando se daba la señal, caía una cuerda tensada delante de ellos. Si alguno, a pesar de esta cuerda, hacía una salida falsa, el *mastigóforo*, "portalátigo", que acompañaba siempre al juez de la carrera, reprimía sus ímpetus a latigazo limpio"; E. KAKAROUGA-STASSINOPOULOU-R. PROSKYNIPOPOULOU-S. PAPADIAMANTOPOULOU-KALLIODI, "The Events", en *Mind and Body (Athletic Contests in Ancient Greece)*, Atenas, 1989, 97: 'In the beginning, the starting point and end of the track were simple lines scratched in the earth. From the 5th century BC onwards, the starting line was a permanent row of long and narrow stone labs with two continuous parallel grooves. Posts set in hollows separated the positions of the runners. At

autores literarios, ya sea en un uso denotativo o metafórico: así, en Platón¹⁶; en Licofrón¹⁷; en Dionisio de Halicarnaso¹⁸; en Flavio Josefo¹⁹; en Dión Crisóstomo²⁰; en Luciano²¹; en Marco Cornelio Frontón²²; en Pausanias²³; en

Isthmia the stadium had a complicated starting mechanism'; E.R. GEBHARD, "The Sanctuary of Poseidon on the Isthmus of Corinth and the Isthmian Games", *ibid.*, 85: 'From this time comes a unique starting device with 16 gates controlled by cords that were set into a triangular pavement. It was an early attempt to ensure that the runners made a clean start but was soon replaced by a more conventional narrow still with a single groove and wooden posts set in lead. The new starting line shortened the course to ca. 181 m.' W.E. SWEET, *Sport and Recreation in Ancient Greece*, Nueva York-Oxford, 1987, 27 ss.; C. DURANTEZ, *Olimpia y los Juegos Olímpicos antiguos*, Pamplona, 1975, 259.

¹⁵Cf. por ejemplo, *IG IV 1 (2) 98.1.2* (Epidauro, s. III a.C.), [ἐπ' ἱαρ]εὺς Θιοκύδευς, μὴνός Ἀπελλαίου ὀφείλει τῷ θεῷ ὁ ἐργώνας τὰς ὑπλακός Φίλων Κορίνθιος τὰς ζαμίας ἄς ἐζαμίωσε αὐτὸν ὁ ἀγωνοθέτας τοῦ γυμνικοῦ Τρίτυλλος καὶ οἱ ἔλλανοδίκα; *IG XI,2 199.A.23* (Delos, s. III a.C.), Φυλόται ὑσπληγας ἐπισκευάσαντι *· ὀπλᾶριον τῆ ὑσπληγι ***; *IG XI,2 203.B.96* (Delos, s. III a.C.), ὑσπληγα λαμπαδῖειον παρέδομεν; *IG XI,2 252.18* (Delos, s. III a.C.), ὑσπληγας?; *IG XI,2 260.4* (Delos, s. III a.C.), [ὑσ]πληξ λαμ[παδῖειος]; *Inscr. Delos 3.1400.9* (Delos, s. II a.C.), βουκ[έφαλα ἐν θήκη ζυλίμη ---- ὑσπληγος ἀ]γκῶνας τρεῖς παραστάδας ὑσπληγῶν τέτταρα[ς] καὶ κίονας δύο σύργγας τῶν ὑσπληγῶν δύο; *Inscr. Delos 3.1409.Ba-II.43-44* (Delos, s. II a.C.), ὑσπληγος ἀγκῶνας ***· [παρα]στάδας ὑσπληγῶν ***; *IG II(2).1035.a.50* (=SEG 26.121.ac.50, Atica, s. I a.C.), ἀφέσεις τὰς ἀπὸ τῶν ὑσπληγῶν τοῦ Παναθηναϊκοῦ σταδίου; *IG I(2) 313.116*; 314.129. Igualmente en las inscripciones agonísticas; por ejemplo, una inscripción de Pérgamo del s. III a.C. (*Inscr. Perg.* 10.3 = L. Moretti, *Iscrizioni agonistiche greche*, no. 37), o un epigrama honorario del siglo IV a.C. para Dexandro (cf. *SEG XXIX.951*) editado primeramente por P. Orsi, *NSc* (1912), Supl. 4, cuyo texto ha sido reconstruido por L. Moretti, *RFIC* 107 (1979), pp. 290-295. La expresión es similar en ambas inscripciones: ἀθρόα δ' ὑσπληξ. [ἀθρ]όα τῆς ὑσπληγος...].

¹⁶Pl. *Phdr.* 254e: ὁ δ' ἠνίοχος ἔτι μᾶλλον ταῦτον πάθος παθών, ὥσπερ ἀπὸ ὑσπληγος ἀναπεσών, ἔτι μᾶλλον τοῦ ὑβριστοῦ ἵππου ἐκ τῶν δόδωντων βία ὀπίσω σπάσας τὸν χαλινόν....

¹⁷Lyc. *Alex.* 22: ...ναῦται λιάζον κάπὸ γῆς ἐσχάζοσαν ὑσπληγας.

¹⁸D.H. *Ant. Rom.* 3.68: ...αἴθριος ἀνειμένη ψαλιδωτὰς ἵππαφέσεις ἔχει διὰ μιᾶς ὑσπληγος ἅμα πάσας ἀνοιγομένας.

¹⁹J. *BJ* 3.90: ...ἐπιθέντες τὴν ἀποσκευὴν ἐστάσιν ὥσπερ ἐφ' ὑσπληγος ἐξορμᾶν ἔτοιμοι...

²⁰D.Chr. 12.19: ...ἀλλὰ μετεώρους καὶ ἀγωνιῶντας καθάπερ ἵππους ἀγωνιστὰς ἐπὶ τῶν ὑσπληγῶν....

²¹Luc. *Cal.* 12: κάκει γὰρ ὁ μὲν ἀγαθὸς δρομεὺς τῆς ὑσπληγος εὐθὺς καταπεσοῦσης μόνον τοῦ πρόσω ἐφιέμενος...; *Cat.* 4: εἶπετο δὲ αὐθαίρετός μοι ὁ βέλτιστος οἶτος, καὶ ὥσπερ ἀπὸ ὑσπληγος θέοντες καταλαμβάνομεν αὐτὸν ἦδη ἐν Ταινάρῳ; *Tim.* 20: ἅμα γοῦν ἔπεσεν ἡ ὑσπληξ, καὶ γὰρ ἦδη ἀνακηρύττομαι νενικηκώς...

la *Antología Palatina*²⁴; en Plutarco²⁵; en Herodiano²⁶; en Galeno²⁷; en Heliodoro²⁸; en escolios²⁹; en Gregorio Nazianceno³⁰; en Hesiquio³¹; en la

²²Fronto *Ep. (Ad Marcum Caesarem et invicem)* 12.1: ὡς ἐκεῖνοί γε βραχύτατον χρόνον ἐπὶ τῆς ὑσπληγος ἐπιστάντες, ζῆπειτα ἀφεῖνται τρέχειν...

²³Paus. 6.20.11: πρὸ δὲ τῶν ἀρμάτων ἢ καὶ ἵππων τῶν Κέλτων, διήκει πρὸ αὐτῶν καλῶδιον ἀντὶ ὑσπληγος; 6.20.13: πρῶται μὲν δὴ ἑκατέρωθεν αἱ πρὸς τῇ στοᾷ τῇ Ἀγνάπτου χαλῶσιν ὑσπληγες...καὶ τηνικαῖτα χαλῶσιν αἱ ὑσπληγες αἱ ἐν τῇ δευτέρᾳ τάξει.

²⁴AP 6.259: Τίς τὸν ἄχνουν Ἑρμῆν σε παρ' ὑσπλήγεσσιν ἔθηκεν; AP 9.557: ἢ γὰρ ἐφ' ὑσπλήγων ἢ τέρματος εἶδε τις ἄκρου ἠῖθεον...; AP 11.86: ὁ ψόγος ἦν ὑσπληγος ἐν οὐάσι...

²⁵Plu. *Moralia* 732 D: ...ἐδόκει καὶ λόγον ἔχειν τὸ μὴ δρόμῳ, καθάπερ ὑσπληγος μᾶς πεσοῦσης...; 804 E: ὁ ψόγος ἦν ὑσπληγος ἐν οὐάσιν... (cf. AP 11.86).

²⁶Hdn. III 2.741: ἡ ὑσπληξ δὲ ἐστὶν ἡ ἀφετηρία τοῦ δρόμου. III 2.758: ὑσπληξ (ἡ ἀφετηρία τοῦ δρόμου). Hdn. *Epim.* 220: ὑσπληξ, τὸ κάγκελον. [ὁ κάγκελος es la barrera de salida en una carrera]. Herodiano utiliza igualmente el término ὑσπληξ como ejemplo de sus explicaciones gramaticales en varios pasajes: así, en III 1.46; III 2.54 dice que las palabras compuestas en -ηξ son agudas, si son adjetivos, pero ὑσπληξ y ἀντίπηξ son llanas por ser sustantivos. En III 2.292 afirma que muchas veces la -σ- hace que caiga la -ο-, como en ὑπόπληξ ὑσπληξ. En III 2.597 admite las dos formas ὑσπληξ y ὑσπληγξ como válidas. En III 2.740-741 vuelve a comentar cómo los compuestos en -ηξ, adjetivos y comunes en el género, son agudos; en cambio ὑσπληξ y ἀντίπηξ son graves por ser sustantivos y de un único género femenino [el uso ático frente al de la κοινή, como es sancionado en los léxicos aticistas]; en cuanto a la declinación, también presentan -γ-; y ofrece una explicación etimológica de ὑσπληξ a partir de ὑπόπληξ: ὑσπληξ δὲ παρὰ τὸ πλήτω καὶ τὴν ὑπὸ πρόθεσιν γέγονεν ὑπόπληξ καὶ συγκοπῆ τοῦ ο καὶ πλεονασμῷ τοῦ σ γέγονεν ὑσπληξ, ὡς ὑπότερος ὕστερος. En III 2.758 explica que los compuestos femeninos en -ηξ que tienen una -ω- en penúltimo lugar en el nominativo, cambian la -η- a -ε- en el genitivo, frente a los que no la tienen, como ὑσπληξ, que mantienen la -η- en toda la declinación. Por último, en Hdn. *Epim.* 220 precisa que los femeninos de tema en gatural se escriben con -ιξ, excepto, entre otros, ὑσπληξ.

²⁷Gal. 7.623: [τὸ θερμὸν] ἀθροῖσαν ἑαυτὸ καὶ οἶον συνεσπειραμένον γεγονός, ὁμαλῶς μὲν οὐκ ἔσω τὴν ἀβίαστον ἀπτείνεται· σφοδρᾷ δὲ τῇ φορᾷ χρώμενον καὶ οἶον ἀπὸ ὑσπληγος ἔξαλλόμενον, ...

²⁸Hld. 2.2.2: ὁ γὰρ δὴ πορθμεύων αὐτοῖς κατὰ τὴν πρώτην συμβολὴν καθάπερ ἀπὸ ὑσπληγος τῆς βοῆς ἀπεσφενδόνητο. 4.3.3: ἔσχαστο μὲν ἡ ὑσπληξ τέτατο δὲ ὁ δρόμος μικροῦ...

²⁹Cf. *Schol. D. P.* 121: κυρίως τὸ μηχανήμα τὸ ἀποκροῦον τὸν κακὸνα τοῦ δρομέως.

³⁰Gr. Naz. 34.3: Σὺ δὲ μεταξὺ τοῦ λόγου διαναστάς, ὥσπερ ἐξ ὑσπληγος, καὶ τὰς χεῖρας εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνατείνας...

³¹Hsch. ὑσπληξ· ἄφεσις, ἀφετηρία.

*Suda*³².

Muy relacionada con la anterior es aquella acepción en que es sinónimo de *καμπτήρ*, significando "el punto de vuelta en la carrera doble en el estadio, que era la meta en la carrera simple", y de ahí, por extensión, cualquier meta o límite. Con este sentido metafórico aparece en Dionisio Periegeta³³; y en Metrodoro³⁴. Haciendo referencia a la meta del estadio, en Cornuto³⁵; Harpocración³⁶; Jámblico³⁷; Eustacio³⁸.

Por último, puede ser equivalente de *μύωψ*, *μάστιξ*, o *ύστριχίς*, y designar un "aguijón", "espuela", o "látigo". Así, en Herodiano³⁹; en Hermes Trismegisto⁴⁰; la *Suda*⁴¹; Gregorio Nazianceno⁴²; Hesiquio; y Eustacio⁴³.

³²Suid. 684 "Υσπληξ: ...ἀφετηρία... (cf. *infra*).

³³D.P. 121; cf. el comentario de Eustacio *ad locum*.

³⁴Metrod. *Herc.* 831.11.

³⁵Corn. *Rh.* 202.5: φέρε γὰρ ἐν σταδίῳ δρομεῖς δύο ἀμφισβητεῖν, τὸν μὲν εἰς τοὺς ύσπληγας πρότερον εἰσπεσόντα, τὸν δὲ τὸ βραβεῖον κεκοσμημένον.

³⁶Harp. *Lex.* 70: Βαλβῖσιν: ... ἡ γὰρ ὑπὸ τὴν ύσπληγνα γινομένη γραμμὴ διὰ τὸ ἐπὶ ταύτης βεβηκέναι τοὺς δρομέας βαλβίς καλεῖται.

³⁷Iamb. *In Nic.* 75 ss.: ἔν τε τῇ κατὰ τὸν λεγόμενον δίαυλον ἐπισωρεία τῶν ἐφεξῆς ἀριθμῶν παρέχει ἑαυτὴν ἢ μονὰς ύσπληγά τε καὶ νύσσαν ἡθ' ἐκάστην ἐπισύνθησιν· ἀπ' αὐτῆς τε γὰρ ἢ τῆς προβάσεως ἀρχὴ γίνεται κατὰ τὴν γένεσιν ἐκάστου τετραγώνου, ὡς ἀπὸ ύσπληγος μέχρι ὡσανεὶ *καμπτήρος* τῆς τοῦ ἀποτελεσθησομένου ...; 77: καὶ τοῖς ἑτερομήκεσιν εἰς γένεσιν ύσπληγα ὁμοίως ἑαυτὴν παρέξει...; 89: καὶ διαύλω ἀπεικάσθαι εἰρηται ὅ τε κατὰ πρόοδον ὡς ἀπὸ ύσπληγος τῆς ἀρχῆς καὶ ὁ κατ' ἐπάνοδον ὡς ἀπὸ *καμπτήρος* τοῦ τέλους τρόπος τῆς ἐπισυνθέσεως τῶν ἀριθμῶν. εἰ δὲ τῇ δεκάδι μηκέτι μὲν *καμπτήρι*, ύσπληγι δὲ χρῆσαιμεθα καὶ ἀρχὴ τῆς προόδου μέχρις ἑκατοντάδος... πάλιν εἰ τῇ ἑκατοντάδι ἀρχὴ χρῆσαιμεθα καὶ ἀντὶ ύσπληγος...; *Theol Ar.* 9 ss.: ἀλλ' ὅτι καὶ ἐκάστη πλευρά, ὡσπερ *καμπτήρ* ἀπὸ ύσπληγος μονάδος εἰς τε νύσσαν μονάδα, ... ἀλλὰ καὶ ὅτι ἐν τῇ αὐτῇ τοῦ *καμπτήρος* τε καὶ νύσσης καὶ ύσπληγος εἰκόνι...

³⁸Eust. *Com. ad Il.* 2.179: Σημειῶσαι δὲ ὡς ἡ πλήμνη καὶ τόρμη λέγεται, καθὰ δηλοῖ ὁ γράμας: τόρμη ἢ πλήμνη, εἰς ἣν ὁ ἄξων ἐνήρμυσται, καὶ ὁ ἐν τῷ ἵπποδρόμῳ δὲ δρόμος ἢ ἡ *καμπῆ* καὶ ὁ ύσπληξ.

³⁹Cf. Hdn.Gr. III 2. 292: ὑπόπληξ ύσπληξ, ὅφ' οὐ πλήσονται οἱ ἵπποι.

⁴⁰Herm. *In Phdr.* p. 170 A.

⁴¹Suid. 684 "Υσπληξ: φραγέλιον, ἀφετηρία, βούκεντρον, ἢ μύωψ, ὁ πλήσων τοὺς βούς. ὁ δὲ καθάπερ ἀπὸ ύσπληγος ἔτοιμος ὢν ἐξ αὐτῆς ἦκε. καὶ αὐθις: τίς τὸν ἄχνον Ἐρμῆν σε παρ' ύσπληγες ἐθηκε; καὶ Ἰώσηπος: οἱ δὲ ἐστᾶσιν ὡσπερ ἐφ' ύσπληγος ἐξορμᾶν ἔτοιμοι.

Tenemos un testimonio tardío de nuestro término en Miguel de Éfeso, Filósofo (s. XI-XII d.C.), comentarista de la obra de Aristóteles. En él⁴⁴, ὑσπληξ, en la línea de la etimología recogida por Eustacio (s. XII d.C.) a partir de ὕς y πλήσσω⁴⁵, parece determinar a χοῖρος designando el "cerdo doméstico"⁴⁶, quizás por oposición al "jabalí"⁴⁷, tal cual es el sentido del texto original de Aristóteles⁴⁸.

⁴²Gr. Naz. 174: ... εἰ μὴ μέγα ἐποιούμην τὴν σὴν φιλίαν, μηδὲ τῶν ἀναγκαίων ἐδόκει μοι, ὥσπερ ὑσπληγι πῶλον, διεγεῖραι σε πρὸς τὸ γράφειν.

⁴³Eust. *Com. ad D.P.* 121, haciendo derivar la palabra de ὕς y de πλήσσω. Cf. *Com. ad Il.* 2.261, donde hace referencia al acento de la palabra. Eustacio señala que la regla es que los nombres compuestos por yuxtaposición que acaban en -ης o en -ξ se acentúan con acento agudo, aunque se conserve una sola sílaba de la palabra, y afirma que es superfluo decir que que los que son activos se acentúan con acento agudo, y en cambio los que son pasivos se acentúan con acento grave, porque los áticos acentúan todos con acento agudo excepto ὑσπληξ: Ὁξύνεται δὲ κανόνι τοιοῦτω· Τὰ κατὰ παρακείμενον συνθετιμμένα ὀνόματα εἰς ης ἢ εἰς ξ λήγοντα ὀξύνονται, κἂν μίαν φυλάττη τοῦ ῥήματος συλλαβήν, οἷον ἀδμής, ἀβλής, ἡμιθνης, κυματορῶξ, βουπλήξ. σεσημείωται τὸ ὑσπληξ. Ἐν δὲ ῥητορικῶ Λεξικῶ εὗρηται καὶ ὀρθοπλήξ ἵππος, ὁ ὀρθὸς αἰρόμενος καὶ πλήσσω. Προφέρεται δὲ καὶ ἀκανθοπλήξ, καὶ νωτοπλήξ καὶ οἰστροπλήξ, ὡς τὸ "τῆς οἰστροπλήγος ἄλσος Ἰνάχου κόρης", καὶ μεθυπλήξ, ὡς Καλλιμαχος "τοῦ μεθυπλήγος φροῖμιον Ἀντιλόχου". Περιέργον οὖν, φασί, λέγειν ὅτι τὰ μὲν δραστικά ὀξυτονεῖται, τὰ δὲ παθητικά βαρύνεται. πάντα γὰρ οἱ Ἄττικοι ὀξύνουσι δίχα τοῦ ὑσπληξ.

⁴⁴Mich. *In libros de part. animalium commentaria* 65.32-34: καταλέγει δὲ καὶ τίνα ἐστὶ τὰ μονοκοιλία, μεθ' ὧν τάττει καὶ διχῆλὰ καὶ ἀμφώδοντα, οἷον ἐστὶν ὁ χοῖρος ὁ ὑσπληξ.

⁴⁵Eust. *Com. ad D.P.* 121; *Com. ad Il.* 2.261, cf. *supra*, nota 42.

⁴⁶Agradezco al Dr. Miguel E. Pérez Molina las sugerencias hechas al respecto.

⁴⁷Eustacio *Com. ad Il.* 2.261.10-262.4, entre los compuestos con la raíz -πληξ que cita, señala unos de significado activo (como ὀρθοπλήξ, "que se encabrita"), y otros de significado pasivo (como ἀκανθοπλήξ "herido por una espina", νωτοπλήξ "herido en la espalda", οἰστροπλήξ "picado por un tábano", y μεθυπλήξ "ebrio" (s.e. "herido por la embriaguez"), pero no aclara en cuanto a ὑσπληξ si es activo ("jabalí", s.e. "cerdo que golpea") o pasivo ("cerdo doméstico", s.e. "cerdo que es golpeado con una vara o látigo", recuérdese la relación ya comentada de ὑσπληξ con μύωψ, μάστιξ o ὕστριχίς). Además, en griego moderno, "cerdo" es χοῖρος, y "jabalí", ἀγριόχοιρος.

⁴⁸Arist. *PA* 674a 23-27: Ἄλλ' ὅσα μὲν ἐστὶν αὐτῶν ἀμφώδοντα τῶν ἐναίμων καὶ τῶν ζωοτόκων, μίαν ἔχει κοιλίαν, οἷον ἄνθρωπος καὶ κύων καὶ λέων καὶ τᾶλλα ὅσα πολυδάκτυλα, καὶ ὅσα μώνυχα, οἷον ἵππος ὀρεὺς ὄνος, καὶ ὅσα διχαλὰ μὲν ἀμφώδοντα δέ, οἷον ὕς. "Jabalí", como término marcado frente a ὕς (ἡμερος) "cerdo", aparece en Aristóteles como ἀγριος ὕς (cf.

2. En cualquier caso, es difícil explicar el significado preciso de esta palabra. B. KEIL⁴⁹ cree que debía hacer referencia a una barrera (ὑσπληγξ) como la existente en los estadios (por ejemplo, en el estadio de Epidauro, cuya construcción debía ser confiada a un maestro de obras corintio, *IG IV*, 1508 A 2 = *Syll.*₃ 1075, cf. *supra*, n. 14)⁵⁰.

Por su parte, CHANTRAINE⁵¹ recoge las dos formas ὑσπληξ y ὑσπληγξ, así como la variante doria de ésta, ὑσπλαγξ (Teócrito, cf. *supra*), y cita el mismo texto de Epidauro que Keil (*IG IV*, 1 (2) 98), describiendo el aparato como una máquina, compuesta de una cuerda y una pieza de madera, que se tensa y afloja (Herón); otro sentido de esta palabra es el de una trampa para pájaros (Teócrito, Dionisio, etc., cf. *supra*); y aclara que el significado más habitual es el de una especie de instalación utilizada en los estadios para hacer partir a los corredores todos juntos (inscripciones de Delos, áticas, etc., cf. *supra*). En cuanto a la terminología oscura del vocablo, Chantraine menciona las teorías de Curtius -para quien se trata de un compuesto de -πληξ (cf. πλήσσω) y de ὑσ- (de ὕστερος)- y de Jüthner -que lo considera un término de substrato, quizás relacionado con πλήσσω por una etimología popular⁵². En otro lugar⁵³, especifica que la terminación -ηγξ solamente se da en ὑσπληγξ, y apunta que es una palabra técnica (perteneciente al vocabulario de los

HA 488a 30-31; 488b 15; 499a 5; 571b 13-21; 578a 25-b 6; 594b 10; 606a 7; *PA* 643b 5-8, etc.) o κάπρος (cf. *HA* 500b 6; 505a 13; 535b 18; 545b 2; 546a 7; 572a 21; 573b 2; 10; 632a 7; 632a 21; 26; *PA* 651a 2, etc.); sobre χοῖρος en Aristóteles cf. *GA* 749a 2-3; *PA* 688b 11; *Fr.* 7.39.281.21; 7.39.300.2-4. Respecto a Miguel de Éfeso, sobre κάπρος, cf. *In ethica Nicomachea IX-X commentaria* 481.6; *In libros de partibus animalium commentaria* 51.13-21; 85.23-29; ἄγριος ὕς no aparece, y sobre χοῖρος cf. *ibid.* 28.30; 36.11; 87.30.

⁴⁹Cf. *Hermes*, 1908, 530 y n.1; J. KUBIŃSKA, *loc. cit.*

⁵⁰Es el mismo sentido que le da Dittenberger, haciéndolo sinónimo de ἄφεις, como en la glosa de Hesiquio ὑσπληγξ. ἄφεις, ἀφειτήρια, y en el texto de Flavio Josefo, ἐστᾶσιν ὡσπερ ἐφ' ὑσπληγος ἐξορᾶν ἔτοιμοι, *Bell. Iud.* III 90.

⁵¹Cf. *Dict. étym.*, s.v.

⁵²Recuérdense las etimologías de Herodiano (a partir de ὑπόπληξ) y de Eustacio (a partir de ὕς y -πληξ), cf. *supra*.

⁵³P. Chantraine, *La formation des noms* ..., pp. 399-401.

juegos), quizás tomada como préstamo de dialectos "mediterráneos", añadiendo que, cualquiera que fuera el origen del sufijo, éste se ha desarrollado en el griego popular.

3. Los léxicos aticistas, -pertenecientes en su mayor parte a los siglos II y III d.C.-, nos proporcionan una rica fuente de información acerca del uso del vocabulario de época imperial, remitiendo a los autores de época clásica considerados como cánones áticos -en un repertorio más o menos extenso, en función de la rigidez de criterios del autor del léxico en cuestión sobre lo que debía ser o no puro ático-, y comentando diversas cuestiones de sintaxis, significado y ortografía.

Nuestro término aparece en dos léxicos aticistas⁵⁴, precisamente en dos de los más estrictos, el de Frínico (segunda mitad del siglo II), y el de Meris (quizás de la primera mitad del siglo III). En ambos casos, el comentario se refiere al género del sustantivo: el femenino es sancionado como el uso ático, mientras el masculino es considerado propio de la κοινή⁵⁵. Está presente también en Pólux⁵⁶, en un pasaje donde se recogen los diferentes elementos que forman parte de una carrera en el estadio, pero hay que recordar que este léxico no es estrictamente aticista⁵⁷, sino que es al mismo tiempo una mezcla de diccionario onomástico y de sinónimos

⁵⁴ Además del repertorio de SCHMID, *Der Atticismus*, I 302, donde se recoge el uso ático de Luciano (con género femenino, no masculino, cf. las citas previas *supra*), en el apartado de palabras o locuciones generalmente áticas o que aparecen en diversos autores áticos (*Allgemein attische oder bei mehreren attische Schriftstellern vorkommende Wörter und Redensarten*).

⁵⁵ Η ὑσπληξ λέγεται, οὐχ ὁ ὑσπληξ (Phryn., LIV); Ὑσπληξ, θηλυκῶς, Ἄττικῶς. ἀρσενικῶς, Ἑλληνες (Moer., s.v.).

⁵⁶ *Pollucis Onomasticon*, ed. E. BETHE, Leipzig, 1900-1931. Cf. Poll. III 147: διαύλος, καὶ ὁ τοῦ διαύλου ἀγωνιστής, καὶ ἀγωνιζόμενος τὸ διπλοῦν, στάδιον καὶ ἵππιον δρόμον τὸν ἐν καμπῇ. καὶ ὅθεν [μὲν] ἀφίενται, ἄφεις καὶ ὑσπληγξ καὶ γραμμῆ καὶ βαλβίς, περὶ δ' ὁ κάμπτουσι, νύσσα καὶ καμπτήρ.

⁵⁷ Frínico le reprochaba haber recogido vocabulario no ático procedente principalmente de Homero, Safo, Alceo y Heródoto.

ordenado por materias.

Rutherford⁵⁸, el editor de Frínico, compara las explicaciones de Harpocración⁵⁹ y de Meris⁶⁰ al término βαλβίδες, y a partir de ello concluye que, en un principio, ὕσπληξ tenía un sentido diferente al de βαλβίδες, designando una cuerda, colocada a la altura del pecho, que el corredor se llevaba consigo al atravesar las βαλβίδες en la meta. Tanto en las carreras de carros como en las de atletas, las líneas de salida y llegada eran la misma, si bien el punto de salida lo constituían las βαλβίδες, mientras el punto de llegada estaba formado por las βαλβίδες y la ὕσπληξ. Con el paso del tiempo, el término primitivo, βαλβίδες, fue preservado sólo en la fórmula del heraldo -incluso en la κοινή-, pero en general fue sustituido por ὕσπληξ. Por otro lado, para el plural βαλβίδες, ofrece dos explicaciones: a) que la palabra hacía referencia originalmente a dos postes a los que eran atadas dos cuerdas, una en el suelo, la otra a la altura del pecho (ὕσπληξ); b) que βαλβίς significaba en principio "un borde saliente", y en plural designaba una pieza de madera situada enfrente de los pies de los corredores con una ranura para enganchar los pies⁶¹.

⁵⁸*The New Phrynichus*, with introduction and commentary by W.G. RUTHERFORD, Londres, 1881.

⁵⁹Cf. *supra*.

⁶⁰Moer. s.v. βαλβίδες, αἱ ἐπὶ τῶν ἀφέσεων βάσεις ἐγκεχαραγμένα, αἷς ἐπέβαινον οἱ δρομεῖς, ἵνα ἐξ ἴσου ἴσταντο. διὸ καὶ οἱ κήρυκες ἐπὶ τῶν τρεχόντων, "Βαλβίδι πόδας ἔνθετε, [conjetura de Rutherford; la única lectura del pasaje, quizás corrupto, es: βαλβιδ' ἀπόδος, θέτε...] πόδα παρὰ πόδα", καὶ νῦν ἔτι λέγουσιν, Ἀττικῶς ὕσπληξ δὲ κοινόν.

⁶¹Acerca de la distinción entre βαλβίς y ὕσπληξ, cf. F. GARCÍA ROMERO, *Los Juegos Olímpicos y el deporte en Grecia*, Sabadell, 1992, pp. 243-245: "Tres son los términos empleados más habitualmente para designar los sistemas de partida de una carrera: *grammé*, *balbís* y *hýsple(n)x*. Lo que en origen significaba cada una de estas palabras es a veces difícil de discernir, y de hecho en ocasiones se emplean indistintamente para denominar diferentes maneras de tomar la salida. Evidentemente, la más antigua indicación del lugar en el que debían alinearse los corredores para iniciar la carrera fue un simple trazo en la arena (*grammé*), que señalaba tanto la línea de partida (Aristófanes, *Acarnienses* 483) como la de llegada (Píndaro, *Píticas* 9.118). Posteriormente se instalaron en los estadios, a modo de salida y meta, lastras fijas de piedra provistas de acanaladuras transversales o agujeros para colocar los pies y postes de separación, algunas de las cuales se han conservado en buen estado en varios estadios (...). Quizá la palabra *balbís*, de etimología desconocida, designara en origen tales losas (cf.

Por otro lado, si atendemos al aparato crítico del texto de Meris⁶²,

Jüthner-Brein II 78ss., Patrucco 104ss.), pero se emplea también para indicar otros mecanismos más complejos que fueron desarrollándose para asegurar la salida simultánea de los corredores y que culminaron en la llamada *hýsplex*, término atestiguado, en el sentido que aquí nos interesa, en diversas inscripciones (las más antiguas del siglo III a.C.) y en algunos textos literarios tardíos. Su sistema de funcionamiento ha sido muy discutido, ya que ni los testimonios literarios ni las pinturas vasculares nos proporcionan explicación suficiente. Se ha sostenido que consistía en una cuerda o barrera que caía o se levantaba delante de los corredores (cf. Diem 143) o que giraba abriéndose hacia un lado, pero tales interpretaciones son difíciles de admitir. En algunos textos se dice claramente que la *hýsplex* "caía" (Luciano, *Timón* 20 y *Acerca de que no debe darse crédito fácilmente a la calumnia* 12; Plutarco, *Problemas de banquete* 732d) y que lo hacía con un cierto ruido (*Antología Palatina* 11.86), pero ello no quiere decir necesariamente, como piensa Patrucco (p. 105), que esos pasajes muestren de manera inequívoca que el término *hýsplex* fuera usado originalmente para indicar la cuerda empleada para la salida, sino que lo que en ellos se dice se explica mejor si suponemos que aluden al funcionamiento del mecanismo reconstruido por Oscar Broneer a partir de sus hallazgos en el estadio donde tenían lugar los Juegos Istmicos (...). En los pequeños agujeros situados a intervalos de metro y medio aproximadamente que se hallan en el lugar de salida del estadio ístmico se introducía verticalmente un poste de madera, a cuyo extremo superior se fijaba un travesaño, en posición horizontal, que, accionado por el mecanismo al que enseguida nos referiremos, caía a la manera de los semáforos antiguos hasta quedar en posición vertical, permitiendo así la salida del atleta situado tras él. El brazo horizontal era mantenido en esa posición por la tensión de una cuerda que llegaba desde su extremo fijo hasta el suelo y que luego corría por el pavimento inserta en unas acalanaduras; unas grapas de bronce impedían que la cuerda se saliese de su carril. Por último todas las cuerdas procedentes de cada una de las 16 puertas de salida iban a coincidir en un foso de unos 70 cm. de diámetro y un metro de profundidad, en el que se situaba el juez de salida sosteniendo las cuerdas que mantenían los travesaños en posición horizontal; para dar la salida el juez soltaba al mismo tiempo todas las cuerdas, de manera que cada brazo caía y dejaba a los corredores vía libre para disputarse los premios, partiendo todos al unísono.

La reconstrucción de Broneer se adecúa bien a nuestros escasos testimonios arqueológicos y encaja igualmente con los contados documentos escritos que aluden al funcionamiento de la *hýsplex* o de la *balbís*, pues ambos términos vinieron a designar con el tiempo, de manera total o parcial, idéntico mecanismo. En efecto, un escolio a Aristófanes, *Caballeros* 1159, explica que "*se llama balbís a la madera situada transversalmente en el comienzo de la carrera*", y aunque no quedan restos arqueológicos de sistemas de salida semejantes en otros estadios que el ístmico, es lógico suponer que se emplearan al menos en las competiciones importantes, como, por lo demás, demuestra una inscripción de Delos (*Insc. Délos* 1400.9, del s. II a.C.), en la que, entre una lista de objetos de madera, se incluyen "*tres brazos de hýsplex, cuatro montantes de las hýspleges y dos postes, dos cañas de las hýspleges* [quizá tubos por los que corrían las cuerdas]".

⁶²Cf. *Moeris Atticista Lexicon Atticum*, edd. J. PIERSON-G.A. KOCH, Leipzig, 1830 (r.:

vemos cómo los editores han elegido la lectura del *Cod. Coisl.*, en el que falta el añadido Σημειωτέον ὅτι ὑσπληξ y lo que sigue a continuación. Incluso los editores consideran que la primera parte de este artículo no debe ser atribuida a Meris, porque en la voz βαλβίδες repudia la palabra ὑσπληξ como menos ática⁶³. Sin embargo, en el margen de los códices *Regii* y *Gronov.* encontramos una glosa que dice: ὅτι ὑσπληξ οὐχ ὁ τόπος μόνον λέγεται, ἀλλὰ καὶ ὁ σιδηροῦς (male in ed. Huds. et Leid. σιδηρεύς) ὀχεύς, ὃν νῦν λάγυναν (*Huds.* MS. λάγαιναν, Leid. λάγεναν) φασίν, texto que se repite en un pasaje corrupto del término Ὑπόγειον. Hudson lo compara con el paralelo ὁ νῦν μάγγανόν φασιν⁶⁴. Los vocablos λάγυναν, λάγαιναν, λάγεναν parecen corruptos, pero tanto ὀχεύς como μάγγανον están bien atestiguados con el significado de "broche, gancho de hierro, cerrojo" -es decir, el mismo sentido que tiene ὑσπληξ en las inscripciones de Afrodiasias y que no aparece como tal en el resto de inscripciones ni en autores literarios de la época; las glosas de Hesiquio haciéndolo equivaler a ὄπτρον ("aldabín, tirador de una puerta"), y a πάσσαλος ("clavo") y κρίκος κεράτινος ("argolla o anillo de cuerno") también corroboran este aspecto-.

5. Repasemos la información: el término ὑσπληξ presenta en una inscripción funeraria de Afrodiasias un sentido ligeramente distinto a los que ofrece en inscripciones de otros *corpora*, autores literarios y léxicos aticistas. Pero en una serie de glosas posteriores encontramos una acepción muy semejante a aquella como aclaración al significado de esta palabra. Si ese sentido de "broche" o "cierre" aparece en una glosa a un léxico de época imperial y en Hesiquio -considerando que la intención última de una glosa es explicar términos cuyo significado se ha oscurecido tanto que pueden llegar a

Hildesheim. Nueva York, 1969).

⁶³Cf. *supra*.

⁶⁴Aunque en otro lugar piensa que se debe reponer μάνδαλον; en *Scholiasta* Luciani ad [Tim.20] aparece λάμνα: μόχλον, ἦν ἀρτίως λάμναν φασι, ὑσπληγα καλεῖ; cf. asimismo *ad [de Cael. non tem. cred. 12]* T. III, p. 141.

ser incomprensibles desde un punto de vista coloquial-, podemos concluir de todo lo anterior que el significado de ὑσπληξ como "muro o sistema de cierre" que encontramos en las inscripciones de Afrodiasias es consecuencia del uso de un nivel de lengua popular (*popular standard* o *Volkssprache*) -facilitado por la especialización o restricción propia de un contexto técnico-, inferior al nivel de lengua literario (ya hemos visto que no aparece con tal sentido en autor alguno de la época), y al nivel de lengua epigráfico formal (separado de la lengua coloquial por su misma redacción escrita formularia).